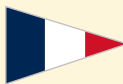




ABBAYE  
**DU RELEC**

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE

Chemins du patrimoine en Finistère



PROGRAMME  
**2022**



[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)



## Une abbaye du Moyen Âge dans les Monts d'Arrée

**En 1132, l'Abbaye du Relec est la seconde abbaye fondée par l'ordre cistercien en Bretagne. Pendant 7 siècles, les moines prennent soin de leur monastère et de leurs terres, qu'ils gèrent selon un principe particulier né dans les Monts d'Arrée : la quévaïse. Après la Révolution, les bâtiments du cloître sont détruits mais l'abbatiale est sauvegardée. Au cours du 20<sup>e</sup> siècle, l'Abbaye du Relec devient un village important grâce à son école publique et des commerces.**

Aujourd'hui, cette propriété départementale du Finistère, est un domaine de 8 hectares, riche de son évolution historique et architecturale.



L'abbatiale, classée Monument Historique a conservé une partie de son architecture romane, les ruines du cloître sont de style gothique et la cour d'honneur et sa fontaine datent du 18<sup>e</sup> siècle. Des peintures murales restaurées témoignent de l'évolution picturale de l'église depuis le 12<sup>e</sup> siècle. Une chaussée arborée, bordée d'un étang mène à un ancien moulin du 16<sup>e</sup> siècle. Enfin, des jardins vivriers, séparés par de larges douves témoignent de la maîtrise des cisterciens en terme d'aménagements hydrauliques.

Implanté au cœur d'un paysage verdoyant, préservé et calme, l'Abbaye du Relec offre aux visiteurs des propositions culturelles variées ; un film d'animation narre l'histoire du site, des expositions temporaires ont lieu au potager et l'abbatiale accueille des concerts.



The Abbaye du Relec, founded in the 12th century, is a site combining heritage and nature. In addition to the new reception and exhibition space, visit the abbey church, listed as a historic monument, and its ruins, the pond, a monumental fountain, and the remarkable grounds—ideal for strolling—and home to a temporary exhibition in 2021.





19<sup>e</sup> siècle



## Toute une histoire !

Les Monts d'Arrée, une forêt, une vallée. Et au milieu, l'Abbaye du Relec. De la vie paisible et retirée des moines cisterciens à celle animée d'un village breton, il y a déjà beaucoup à dire. Quant aux 9 siècles d'existence de ce « pays » hors du commun, ils ont, sans conteste, bien des choses à raconter.

Au 12<sup>e</sup> siècle, l'abbaye s'implante au milieu de terres « sauvages » : des landes, de l'eau et des bois. Sans bousculer l'ordre naturel, elle se fond dans le paysage, apprivoisant les pentes ingrates du terrain. Après un temps de prospérité, non dénué de drames, elle connaît un lent déclin, puis c'est la fin d'un monde avant la renaissance, en partie grâce à la vivacité d'un territoire, du village et de ses habitants. Cette longue histoire se dévoile grâce à une projection immersive et une maquette animée. Un récit à découvrir dans le tout nouvel espace d'accueil du site.

Projet financé par le Conseil départemental du Finistère et subventionné par la région Bretagne

### ★ Les visites

#### **Inouïssable Abbaye !**

📺 Visite accompagnée

⌚ 45mn | à partir de

12 ans | 2 à 5 € |

Gratuit pour les abonnés

Réservation : 02 98 78 05 97

Pour découvrir encore plus d'histoires surprenantes sur l'architecture et la vie des moines dans cette abbaye.

#### **Souvenir lumineux**

📺 Visite-atelier

⌚ 1h | Pour les familles à partir de 6 ans | 1 à 5 € |

Gratuit pour les abonnés

Réservation : 02 98 78 05 97

Le temps d'une activité à partager en famille, testez le papier vitrail pour réaliser votre « vitrail ». Au choix, confectionnez ce dernier aux motifs de la nature ou inspirez-vous de l'art cistercien. Instants colorés garantis !



Set against the backdrop of the Monts d'Arrée mountain range, with its forests and valleys, lies the Abbaye du Relec. From the peaceful life of the Cistercian monks to the busy day-to-day life of a Breton village, this site has plenty of stories to tell. Furthermore, the region, over nine centuries old, is rich in history and folklore. Learn more about the site and the surrounding area thanks to an immersive film and an animated scale model in the newly-built reception area.





## Un milieu naturel et patrimonial préservé

La diversité des milieux qui s'entrecroisent dans cette vallée en font un lieu d'une grande richesse où les structures paysagères monastiques se mêlent aux éléments naturels.

L'étang, les douves ou la chaussée bordée de grands arbres côtoient forêts, landes et cours d'eau qui invitent le visiteur à la promenade, à la contemplation ou au repos. La présence de l'eau, élément essentiel d'une abbaye cistercienne est partout. En liberté dans son milieu naturel ou canalisée dans l'étang et les fontaines, elle rythme la visite et confère au lieu un charme indéniable. Ce milieu attire aussi une biodiversité animale et végétale qui se laisse observer. Papillons et libellules volètent en bord d'étang et côtoient hérons, martins-pêcheurs, loutres et chauves-souris.

### ★ Les visites

#### Sortir dehors à l'Abbaye du Relec

📅 Activité clé en main Pour les familles ① 1h30 à 2h 3 € la location | Réservation : 02 98 78 05 97

Partez à la découverte de la nature et du patrimoine de l'Abbaye du Relec, grâce à un sac rempli d'activités.

#### Un après-midi au Relec

📅 Visite-atelier ① 2h Pour les familles à partir de 6 ans | 1 à 8 € Réservation : 02 98 78 05 97

Un après-midi au Relec : animations ludiques et familiales. Au programme de chaque mercredi : un atelier et une balade

sensorielle.

En partenariat avec l'association Au Fil du Queffleuth et de la Penzé.

#### Nuits de la chauve-souris

📅 12 juillet à 20h 23 août à 19h30 9 septembre à 19h Sortie-Observation Tout public ① 2h

3 à 5 € + adhésion Réservation : 02 98 78 45 69

Munis de vos lampes frontales, plongez dans le monde fascinant des demoiselles de la nuit.

En partenariat avec l'association Au Fil du Queffleuth et de la Penzé.



The diversity of environments that co-exist in this valley make this region especially rich and the monastic gardens make the most of these natural elements.





## Une exposition temporaire au jardin

### La fabrique du potager

📅 Du 4 mai au 6 novembre

**Du printemps à l'automne, l'envie d'être dehors pour profiter du soleil et des activités extérieures devient parfois irrésistible...**

Aménager un potager est une occupation complète, utile et mêlant activité physique, contemplation, observation et lien social. Cette exposition temporaire décline justement tous les possibles du jardin potager, des aménagements aux techniques, en passant par les écueils à éviter ou les éléments indispensables à mettre en place. Elle s'attache également à faire découvrir un microcosme où tout le monde a sa place, depuis les plantes sauvages, les animaux et le jardinier bien sûr !

L'exposition est à découvrir à l'Abbaye du Relec et au jardin partagé de Plounéour-Ménez.

En partenariat avec *Les amis du jardin de Plounéour-Ménez* et *Kaol Kozh*, association pour la diffusion des semences paysannes.



**Exposition  
en FALC**

Les textes de l'exposition ont été clarifiés, reformulés et illustrés afin de rendre le propos accessible à tous. Estampillé FALC (Facile à Lire et à Comprendre), validé par l'équipe du SATRA Adapei Nouvelles Côtes d'Armor.

### ★ Des jeux

Découvrez le potager autrement grâce aux jeux, quizz et outils d'observations, installés tout au long du parcours d'exposition.

### ★ Les visites

#### **La fabrique du potager**

📅 Visite accompagnée

🕒 45min 11 à 5 €

**Gratuit pour les abonnés**

**Réservation : 02 98 78 05 97**

Envie de jardiner ? Seul ou en famille, cette visite donne des clés et des astuces pour se lancer sans réserve dans la conception d'un potager, à la ville comme à la campagne. C'est aussi une manière de découvrir la nature autrement, car dans un potager, il n'y a pas que des légumes mais tout un monde peuplé d'animaux et de plantes sauvages...



From spring to autumn, make the most of the sunshine and outdoor activities!





## La fabrique du potager en pratique

### 📅 D'avril à novembre, des ateliers et des conférences sur le jardin potager

Pour découvrir comment s'y prendre pour créer un potager, rien de mieux que de mettre la main à la pâte ! Cette année, participez à des conférences, et des ateliers pour repartir avec des savoirs et des savoir-faire.

🕒 1 à 3h | 1 à 5€ - Gratuit pour les abonnés  
Réservation : 02 98 78 05 97

#### Atelier | Semis et plantations : les semis sous abri

**Mercredi 20 avril | 9h > 12h**

Intervenant : Arnaud Amos, pépiniériste - *Le potager nourricier*, Brasparts

#### Conférence | Le jardin et sa biodiversité face au changement climatique

**Jeudi 19 mai | 18h**

Intervenant : Jean-Paul Thorez, ingénieur agronome spécialisé dans l'environnement et le jardinage.

#### Atelier | Soins des plantes par les plantes : purins végétaux et tisanes

**Samedi 11 juin | 14h > 17h**

Intervenant : Patrick Goater, producteur d'extraits fermentés de plantes, *Purin d'ortie et Cie*, Quemper-Guezennec

#### Balade botanique | Les fleurs ornementales au potager

**Mercredi 6 juillet | 14h > 16h**

Intervenante : Emeline Declerck, Ferme florale de Lescinquit, Plouigneau

#### Atelier | Le potager autonome : récolter ses graines

**Septembre** (sous réserve)

Intervenant : Kaol Kozh, association pour la préservation des semences paysannes, Roscoff

#### Conférence | Le sol : ce compagnon vivant que nous méconnaissons

**Jeudi 6 octobre | 18h**

Intervenant : Marc-André Selosse, professeur au Museum National d'Histoire Naturelle, Paris

#### Atelier | La cuisine du potager : les légumes lactofermentés

**Novembre**

Intervenante : Soazig Joly, *Les jardins de pleine terre*, Plounéour-Ménez



From April to November, enjoy workshops and lectures on vegetable gardens.

Roll up your sleeves and learn how to create your own vegetable garden in our hands-on classes! Benefit from helpful tips and advice at the different lectures and workshops.





## De chœurs en festivals

**Les abbayes ont toujours été des lieux où le chant s'est exprimé de manière permanente au cours des siècles. Encore aujourd'hui, l'Abbaye du Relec continue de vibrer au rythme des chants et musiques du monde.**

### Voix en chœurs

📅 Du 12 au 19 juin

Des concerts pour découvrir la richesse et la diversité des chœurs finistériens, qui auront plaisir à vous transmettre leur bonheur de chanter ensemble ! Des chorales d'écoles finistériennes se produiront également durant cette semaine : venez les écouter chanter dans l'abbatiale !

En partenariat avec *Chant choral en Finistère*, L'Éducation Nationale du Finistère et L'Enseignement Catholique du Finistère

### Petit festival

📅 18 juillet

*Me voilà hors de naufrage*

Le Petit festival, organisé par *Son ar Mein* propose des concerts autour des musiques anciennes. Cette année, de nouveau, il fait étape à l'Abbaye du Relec et présente une nouvelle création pour clavecin et serpent.

### Arrée Voce

📅 Du 21 au 24 juillet

L'Abbaye du Relec invite à découvrir les traditions chantées du monde entier. Autour d'une programmation riche et variée, la diversité musicale se découvre dans un cadre idéal et une ambiance conviviale. Le festival poursuit son itinérance sur le territoire avec des concerts à l'Écomusée des Monts d'Arrée à Saint-Rivoal, au Domaine de Menez-Meur à Hanvec et à la Maison Penanault à Morlaix.

En partenariat avec l'Ecomusée des Monts d'Arrée, le Parc naturel régional d'Armorique, Morlaix communauté, les associations DROM et l'O Belle.

Le festival est soutenu par la région Bretagne.



### Events

#### Choral Festival

📅 From 12 to 19 June

#### Little Festival

📅 18 July

#### Arrée voce

📅 From 21 to 24 July

The Abbaye invites you to enjoy traditional songs from all over the world.





## Des événements autour du patrimoine et de la nature



### Rendez-vous aux jardins

📅 4 et 5 juin

Des visites et des animations autour  
du jardin potager.

### Journées européennes du patrimoine

📅 17 et 18 septembre

L'Abbaye du Relec dévoile son patrimoine  
historique en proposant des visites gratuites  
tout au long du week-end.



## Des visites pour tous et toute l'année

Accueil des groupes : des  
dispositifs spécifiques et  
adaptés à tous.

Toute l'année, sur réservation,  
nous vous accueillons pour  
vous faire découvrir les  
richesses patrimoniale et  
naturelle de cette abbaye  
singulière.

🕒 Sur réservation  
Informations au  
02 98 78 05 97

+ d'infos sur  
[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)  
rubrique  
« ma visite »



Group visits: we are happy to adapt to your needs. All  
year round, upon reservation, we welcome groups and help  
them discover the patrimonial and natural beauties of this  
unique abbey.

**Garden  
Rendezvous**  
📅 4 & 5 June

**European  
Heritage Days**  
📅 17 & 18 September





## Les services



### Une boutique à l'accueil

Au cœur du site, une boutique propose un vaste choix d'ouvrages sur les thèmes du patrimoine, de la Bretagne et des jardins potagers. Vous y trouverez aussi des graines pour le jardin, des jeux, des CD, des bijoux...

Vous pourrez également découvrir des produits alimentaires et artisanaux locaux et des produits des sites de *Chemins du patrimoine en Finistère* comme le miel de Trévarez et le cidre de Kernault.

Afin d'organiser votre visite et vos balades à pied ou à vélo, des documents d'informations sont disponibles à l'accueil.



### Services de l'accueil



Sanitaires et table à langer.



Des sièges cannes et un fauteuil roulant sont disponibles sur demande.



L'accueil du site est équipé d'un défibrillateur.



### Available services

- Toilets and baby-changing stations
- Folding chairs and wheelchairs are available on request.
- To help you make the most of your visit, whether on foot or by bike, various information leaflets are available at reception.

### Gift shop

Newly restored and renovated, our gift shop offers a wide selection of gift items in connection with the site and the region.



# Informations pratiques

## Horaires

• 9 avril > 3 juillet | 29 août > 2 octobre :

le samedi et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h

le mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 18h.

**Fermé le 1<sup>er</sup> mai**

• 4 juillet > 28 août :

du lundi au dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 18h

• 3 octobre > 6 novembre : le samedi et dimanche de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30. Le mercredi, jeudi et vendredi de 14h à 17h30

• Les jours d'ouverture, l'abbatiale est accessible sans interruption :

de 10h à 18h d'avril à septembre

de 10h à 17h30 en octobre et novembre

## Tarifs

• Accès libre et gratuit au site toute l'année sauf pour les spectacles, concerts et visites.

## Les abonnements 5 sites

Carte individuel : 7-17 ans : 5€ / 18-25 ans : 15€ /

Plein tarif : 20€

Carte famille : 35€

## ACCESSIBILITÉ



À proximité de l'accueil, place de parking pour les personnes à mobilité réduite.



L'accueil et les toilettes sont accessibles pour les personnes en fauteuil roulant.



Une boucle magnétique de comptoir (position T) est présente à l'accueil.



Registre d'accessibilité du site consultable dans le dossier « Accessibilité » du site internet.

## Accès

RN 12 entre Morlaix et Brest,  
puis sortie Sainte-Sève /  
Quimper. Continuer sur la  
D785.

À Plounéour-Ménez, aux feux,  
prendre la D111 pendant 4 km,  
direction Le Cloître Saint-  
Thégonnec



29410

**PLOUNÉOUR-MÉNEZ**

**abbaye.relec@cdp29.fr**

**T. 02 98 78 05 97**

Après l'Abbaye du Relec, poursuivez votre visite  
en découvrant les 4 autres sites de

**Chemins du patrimoine en Finistère**



ABBAYE  
DE DAOULAS



CHÂTEAU DE  
KERJEAN



MANOIR DE  
KERNAULT



DOMAINE DE  
TRÉVAREZ



Events calendar and practical information  
on **www.cdp29.fr**





ABBAYE  
DU RELEC

TOUT  
commence  
en FINISTÈRE

Chemins du patrimoine en Finistère

# La Fabrique du Potager



Exposition\* dans les jardins  
Du 4 mai au 6 novembre 2022  
Ateliers, conférences... toute l'année

\* L'exposition se poursuit au jardin partagé de Plounéour-Ménez



[www.cdp29.fr](http://www.cdp29.fr)